

P. S. 日本語学校便り

2015年 3月号

① がっこう 学校より Mensagem da Escola

2015年の日本語学校が始まりました。一昨年まではほぼ毎年60人以上の生徒数を保っていた学校も、昨年後半は50名となり、卒業式を終えた時点で生徒数42名という非常に厳しい状態になりました。生徒数を増やそうと、「オープンハウス」を行ったり、保護者の皆様がお知り合いを勧誘するなど、保護者が必死になり頑張っておりました。また文協の御協力も得て、結果、新入生が多く入り、現在生徒数は52名となりました。

その中で特筆すべきことが2つあります。1つ目は、昨年は幼稚園児の入園がいなかったのに対し、今年は7名もいることです(しかも多くは5才)。これは幼稚園児の将来的な日本語力の向上にも、また日本語学校の将来にとっても明るく良いことです。

2つ目は1年生の新入生が2名しかいないことです。現在学校には今年7才になる生徒は1名、8才になる生徒は3名しかいません。(他の年齢は概ね7~9名います)

まだまだ、入学してくれる家庭はあると思いますし、学校の入学のドアはいつでもオープンです。今後も引き続き、お知り合いの方を勧誘して頂けたらと思います。

(子供が友達を誘って入学させてくれた、ということもこれまで珍しくありません)

保護者の皆様を始め多くの方に、“この日本語学校はどんな学校で、どんな行事・活動があり、子供にどんな教育をするところで、保護者にどんなサポートをお願いしている”のかを知ってもらうために、『ピラー・ド・スール日本語学校 学校要覧』をご用意しております。(すでにご存じであったり、お持ちの方もいると思いますが。)

非常に重要なことが書いてありますので、今年入学された生徒の保護者の方々はもちろんのこと、「改めて確認したい」「読みたい」という方は、学校にお知らせください。今年最初の学校便りということで、その内容の一部を簡単にご紹介いたします。

As aulas da Escola japonesa de 2015 se iniciaram. Até a dois anos atrás a Escola que estava mantendo o número de alunos quase todos os anos a mais de 60 alunos, no segundo semestre do ano passado esse número caiu para 50 alunos, no momento que terminou a cerimônia de formatura o número de alunos tornou se um estado crítico passando a ser somente 42 alunos. Em uma tentativa de aumentar o número de alunos, realizou se o "Open House", os Pais estiveram convidando seus conhecidos, se esforçando desesperadamente para que tudo saísse bem sucedido, além disso, tivemos a colaboração do Bunkyo, resultando em muitos novos alunos para a nossa Escola, chegando ao número de 52 alunos atualmente matriculados.

Dentre tudo notamos dois pontos. O primeiro é que no ano passado infelizmente não tivemos muitas matrículas de crianças para a classe do prézinho, e neste ano temos 7 crianças que se matricularam (maioria delas tem 5 anos). Isto é a melhoria futura da capacidade do japonês destas crianças, e também uma luz para o futuro da Escola Japonesa.

O Segundo é que os novos estudantes do primeiro ano são apenas dois alunos. Atualmente na Escola temos só um aluno que completará 7 anos este ano, e 3 alunos que completarão 8 anos. (entre outras idades temos cerca de 7 a 9 alunos).

Mesmo assim, ainda tem muitas crianças para serem matriculadas, as matrículas estão abertas em qualquer momento. Gostaríamos que dessem continuidade em convidar seus conhecidos a ingressar em nossa Escola.

(não é incomum as crianças ajudarem a convidar seus amigos a entrarem na escola)

A maioria dos Pais que estão começando agora tem inúmeras dúvidas tais como “Como que é a Escola Japonesa? Quais são as atividades e os eventos? Como que é a educação para as crianças? Que tipo de apoio é requerido dos Pais?” para esclarecer todas essas dúvidas temos a disposição o 『Manual Escolar da Escola Japonesa de Pilar do Sul』. (onde já foram entregues e espero que já estejam cientes)

Pois tudo que está escrito é extremamente importante, principalmente aos Pais de alunos que se matricularam este ano na Escola, aqueles que queiram 「reafirmar」 「ler」 entrem em contato com a escola. Como é o primeiro jornal informativo escolar do ano, apresentaremos alguns de seus conteúdos resumidamente.

学校経営方針

1. 本校の教育理念

「周りとともに強く生きる力の育成」

～自ら律しつつ、他人と協調し、他人を思いやる心や感動する心など、
豊かな人間性とたくましく生きるための健康と体力の育成～

《 具体目標 ～目指す子供の像～ 》

- ・心身とも強くたくましい子
- ・自ら考え、自ら判断できる子
- ・努力し頑張り続けられる子
- ・周りの人に感謝と思いやりの心を持てる子
- ・社会の一員として義務と責任を果たせる子

2. 本校の教育

教育の2本柱

●『日本語や日本文化を教える教育 — 日本語能力をつける』

- ・知識偏重にならず、多少の間違えがあってもしっかり自己表現ができ相手に伝えられる。
- ・将来、日本への研修や留学が非常に有利になる「日本語能力試験 N2 又はN1」を合格する。

●『道徳やしつけなど人格形成に重きを置いた教育

— いつ・どこで・どんな状況でも、(周りの人と協調しながら
あきらめずに困難を乗り越えられる人間に育てる』

- ・人としての土台作りを行う人生で一番感受性の強い青少年期に、様々な経験を通して指導し、将来、社会の中で多くの人とともに生きていく上で、必要なこと・力になる事を身につける。

3. 本校の教育方針

◎「日本文化だから」ではなく、「子供達がこれから成長していく過程で、また大人になってから必要なことであり、きっと本人のためになること」を考えた教育を行う。

◎様々な経験をさせることにより、

- ・人の持つ様々な可能性を引き出し、広げ、伸ばす。
- ・多くの思い出を生み出し心を豊かにし、それにより日々の生活が生き生きしたものになり、また将来においても励みや力になる。

◎勉強の真の目的を「よく覚えていい成績をあげる」でなく「よく考えること」と考え、結果ではなく過程を重視する。

(今後の人生や仕事においては、言われた事をただこなすだけでなく、状況に応じて判断し創造する力が重要となってくる)

◎失敗や辛いことをも体験することにより、たくましく粘り強い心を持たせる。

◎あきらめずに努力し続けることの重要性を気付かせる

◎地区行事に積極的に参加し、他市・他校の生徒と交流を深めることにより、世界を広げる。

◎日本からの教師や訪問者との交流を通じ、日本を知るとともに世界を意識し、多様な考え方・価値観を持たせ国際感覚を育む。

◎室内にこもることなく外で元気に活動することにより、強い体と健全な心を持った元気な子供を育てる。

◎電子機器やインターネットなどの普及による急速な時代の変化に伴う「人とのコミュニケーションの形態の変化」「個人主義」「協調性や想像力・思考力の低下」に流されることなく、積極的に人とコミュニケーションを図り、仲間・グループの存在の喜びを感じさせ、その環境におくことで想像力や思考力・感性を磨き、周りの人に対する思いやる力をつける。

REGRAS ADMINISTRATIVAS DA ESCOLA

1. FILOSOFIA DE EDUCAÇÃO DA NOSSA ESCOLA

「Treinamento para um forte senso de coletividade」

~Enquanto disciplina a si mesmo, trabalhar em conjunto aos outros, pensar no próximo e treinar seus sentimentos, para tornar se uma pessoa forte e saudável~

« Objetivos ~O modelo de criança alvejado~ »

- Uma criança forte de corpo e alma.
- Que consiga pensar e ter suas próprias decisões
- Que se esforce sempre
- Que pense e tenha gratidão as pessoas a sua volta
- Que cumpra com a justiça e responsabilidades que a sociedade requisita
- Uma pessoa que saiba cumprimentar

2. A EDUCAÇÃO DE NOSSA ESCOLA

Os dois pilares da educação

● 『Educar ensinando a língua e cultura japonesa

—passar a capacidade da língua japonesa』

- Não será objetivado o conhecimento absoluto, por mais que haja alguns erros objetivaremos um japonês bem expresso, que possa ser compreendido.
- Elevar a capacidade de japonês do aluno para com que consiga ser aprovado no Nível 2 ou até mesmo no Nível 1 do Teste de proficiência da língua japonesa, fazendo com que auumente as oportunidades em participar de intercâmbios de estudo, estágios no Japão.

● 『Educação com ênfase no desenvolvimento da personalidade

—Educar uma pessoa que sob quaisquer circunstâncias, (Cooperando com as pessoas a sua volta) possa superar suas dificuldades, sem desistir. 』

- Ensinar a vivenciar a adolescência, e que depois ao se tornar um adulto, consiga conviver com diversas pessoas em sociedade e acima de tudo ter a percepção das necessidades e aquilo que te traz força.

3. A POLÍTICA EDUCACIONAL DE NOSSA ESCOLA

- ◎ Educaremos, não pensando apenas no ensinamento da 「cultura japonesa」, mas sim por ser 「importante no processo de crescimento da criança, e um dia quando adulto o ajudará」.
- ◎ Fazendo passar por vários tipos de experiências,
 - Mostraremos e desenvolveremos as várias possibilidades que o ser humano possui.
 - Tentaremos fazer com que tenham a oportunidade de fazer boas lembranças que marcarão suas memórias, fazendo de suas vidas mais alegres, e que futuramente possa se tornar fonte de força ou encorajamento.
- ◎ O principal objetivo das aulas não será 「decorar para aumentar suas notas」 e sim 「pensar direito」, priorizaremos o processo, não o resultado. (Na vida e no trabalho, se torna necessária a capacidade de analisar a situação e tomar a decisão certa, não só agindo depois de uma ordem).
- ◎ Através de seus erros e até mesmo suas experiências dolorosas, conseguir uma mente forte e tenaz.
- ◎ Entender a importância de continuar tentando e se esforçando.
- ◎ Participar ativamente dos eventos da região criando e aprofundando os laços com as escolas e os alunos de outras cidades.
- ◎ Trocar ideia com os professores e instrutores que vem do Japão conhecendo assim o país e entendendo mais sobre o mundo: seus diversos modos de pensar e valores.
- ◎ Através de atividades ao ar livre, criar uma criança de corpo e mente, tanto fortes quanto saudáveis.
- ◎ Sem ser empurrado pela rápida influência que a internet e os produtos eletrônicos causam, como “mudanças nos meios de comunicação entre as pessoas”, ”individualismo” e a ”redução da capacidade de cooperar, imaginar e de pensar”, alvejaremos uma pessoa que ativamente se comunique com as pessoas a sua volta, e que saiba da alegria de trabalhar em grupo, uma pessoa que pense no próximo.

②

3月の予定 **Planejamento de Março**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
1	2	3	4	5	6	7 ぶどう祭り
8	9	10	11	12	13	14
15 バザー	16	17	18	19	20	21 映画会 (会館)
22	23	24	25	26	27	28
29 陸上大会 CAJINA	30					

- ➡ Dia 07 FEAPS
- ➡ Dia 15 Bazar da Pechincha [KAIKAN] (manhã)
- ➡ Dia 21 Cinema [Kaikan] (noite)
- ➡ Dia 29 Atletismo <CAJINA> [São Bernardo do Campo]

③

日記の一言 **Sobre o Diário**



やった～！日記だ！！
 昔では私は日記は大きらいでした。
 「ああ～。めんどくさいな～。何でも書こう！」っと思いましたが、それは
 昔のゆきでした。今のゆきは日記を書くのが大好きです。
 毎日こう考えます。
 「つぎの日記で、何の事を書こうのかな・・・」



(Yuki So (classe superior))

2月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞



A melhor obra de Caligrafia em pincel de Fevereiro

まだやっていません。3月から始めます。

Neste mês não foi realizado.

Iniciaremos a partir do mês de Março.



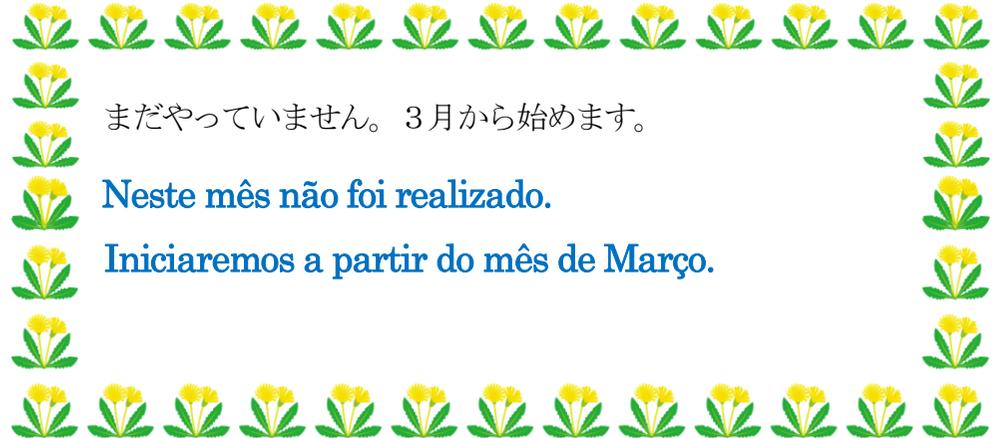
2月の漢字テスト

100満点!

の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Fevereiro



まだやっていません。3月から始めます。

Neste mês não foi realizado.

Iniciaremos a partir do mês de Março.

④

せんせいたち ひとこと

先生達からの一言 Mensagens dos Professores

幼稚園 Prézinho

岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

ようちえんに げんき いっぱいの せいとさんたちが
おおぜい はいって きました。せんせい、とても
うれしいです。おおきい せいとたち いっしょに
あそんで あげてね!! めんどろ みてあげてね!!

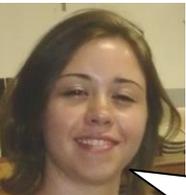
**Entraram na Escola muitos aluninhos novos
cheio de energia. Sensei está muito feliz. Peço aos
alunos mais velhos para que brinque junto com
eles!! Ajudem a olha-los!!**

今年は ようちえんじが たくさん 入ってきて くれたので、
とくに 朝の じゅぎょうは とても にぎやかです。私たちも
そんな 子どもたちと いると 元気を もらっています。
私は 1年生を たんとうしています。日本語学校を 勉強する
のは 楽しいと 思ってもらえるように どりよくします。

**Neste ano, a escola esta bem alegre com a presença de
novos aluninhos. A alegria das crianças é que nos dão
forças. Eu sou responsável pela 1ª série. Irei me
esforçar para que os alunos possam frequentar a escola
com prazer.**

1年生
1ª Série丸屋 えり
Prof.
Ery Maruya

2年生 2ª Série

ダニエラ
モレラッチ
Prof. Daniela
Morelati

みなさん、夏休みは どうでしたか。たくさん
あそびましたか。これから 勉強が はじめますね。
三月から 漢字、文法、読み物、体育などが あります。
がんばってくださいね。

**Como foram de férias? Aproveitaram bastante?
A partir de agora começam os estudos, né! Em
março começaremos as aulas de kanji,
gramatica, leitura e educação física. Bons
estudos a todos!**

今年も 3年生に 教えます。たのしみです。かん字の
べんきょうや ぶんぼうや 読み物など がんばってくださいね。
それから、日本語で 話す いしきをもつて 少しでも 日本語で
話すように がんばってください。

一年間 よろしく おねがい します。

**Este ano também irei dar aulas para a 3ª série. Estou
ansiosa. Espero que todos se esforcem nos estudos de
Kanji, Bunpou, Yomimono entre outros. Espero também
que todos tenham em mente “Tenho que Falar em
Japonês”, nem que seja um pouco, mas tente falar em
Japonês! Conto com vocês este ano!**

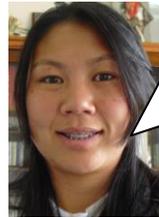
3年生
3ª Série溝淵 有加
Prof. Yuka
Mizobuchi

夏休み、たくさん 遊びましたか?今年も 日本語学校が
始まりましたね。4, 5年生のみなさんは、今まで たくさん
日本語を 勉強してきています。今年 はじゅ業中、日本語だけで
話すように がんばりましょう。まちがってもいいです。
あきらめないで 続けることが 大切です。

**Nas férias de verão, vocês brincaram bastante? Já se
iniciaram as aulas deste ano. Aos alunos da 4ª e 5ª série,
vocês já vêm estudando bastante o japonês. Por isso este
ano no período de aula se esforcem a falar somente em
japonês. Não tem problema falar errado. O importante é
persistir sem desistir.**

4年・5年 /
6年・上級生
4ª Série
6ª / Superior平田 真理恵
Prof. Marie Hirata

体育 / パソコン

米村 れいか
Prof. Leika
Yonemura

しんがっきが はじまりましたー! あたらしい ちびっこたちが
はいってきて、がっこうは もっと あかるく なってきました。
3月から たいいくの じゅぎょうが はじめます。今年も
まいしゅう 火よう日と 木よう日です。たいいくの日は かならず
くつを はいってきて ください。たいいくかんようの くつも
わすれないうちもってきて ください。よろしく おねがい します。

**Iniciou-se um novo semestre! E entrou novos aluninhos,
deixando a escola mais alegre. A partir de março iniciará as
aulas de Ed. Física, este ano também será todas as terça e
quinta. Peço para que venham de tênis nesses dias e não se
esqueçam de trazer o tênis para o uso no ginásio de esporte para
ser deixado aqui na escola. Yoroshiku Onegai shimasu.**



2月の写真 (fotos de Fevereiro)



『ピラール宇宙旅行』
『Viagem para o espaço』

ぼく、わたしは.....どこ？
Aonde.....estou ? Cadê?